



52 Elizabeth II  
A.D. 2003  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 37th Parliament

2<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 51

Thursday, May 1, 2003

Le jeudi 1<sup>er</sup> mai 2003

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cochrane
Andreychuk	Comeau
Angus	Cook
Atkins	Cools
Bacon	Corbin
Baker	Cordy
Banks	Day
Beaudoin	Doody
Biron	Eyton
Bryden	Fairbairn
Carstairs	Ferretti Barth
Chalifoux	Finnerty
Chaput	Fraser
Christensen	Furey

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Christensen
Andreychuk	Cochrane
Angus	Comeau
Atkins	Cook
*Austin	Cools
Bacon	Corbin
Baker	Cordy
Banks	Day
Beaudoin	*De Bané
Biron	*Di Nino
*Bolduc	Doody
Bryden	Eyton
*Carney	Fairbairn
Carstairs	Ferretti Barth
Chalifoux	Finnerty
Chaput	Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gauthier	Léger	Prud'homme
Hays	Losier-Cool	Ringuette
Hervieux-Payette	Lynch-Staunton	Rivest
Hubley	Maheu	Robertson
Jaffer	Mahovlich	Robichaud
Joyal	Merchant	Rompkey
Kenny	Milne	Rossiter
Keon	Moore	St. Germain
Kinsella	Morin	Sibbeston
Kirby	Nolin	Sparrow
Kolber	Oliver	Stratton
Kroft	Pépin	Tkachuk
Lapointe	Phalen	Watt
LeBreton	Poulin (Charette)	Wiebe

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Furey	LeBreton	Prud'homme
Gauthier	Léger	Ringuette
*Grafstein	Losier-Cool	Rivest
*Graham	Lynch-Staunton	Robertson
Hays	Maheu	Robichaud
Hervieux-Payette	Mahovlich	Rompkey
Hubley	Merchant	Rossiter
Jaffer	Milne	St. Germain
Joyal	Moore	*Setlakwe
Kenny	Morin	Sibbeston
Keon	Nolin	Sparrow
Kinsella	Oliver	*Stollery
Kirby	*Pearson	Stratton
Kolber	Pépin	Tkachuk
Kroft	Phalen	Watt
Lapointe	Poulin (Charette)	Wiebe

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator Robichaud, P.C., tabled the following:

Replies to Questions No. 14 to 16, dated February 4, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Department of Western Economic Diversification.—Sessional Paper No. 2/37-376S.

Replies to Questions No. 41 to 43, dated February 11, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Department of Canadian Heritage.—Sessional Paper No. 2/37-377S.

Reply to Question No. 50, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Atlantic Canada Opportunities Agency.—Sessional Paper No. 2/37-367S.

Replies to Questions No. 56 to 58, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Communication Canada.—Sessional Paper No. 2/37-378S.

Replies to Questions No. 59 and 60, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec.—Sessional Paper No. 2/37-379S.

Replies to Questions No. 62 to 64, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—National Parole Board.—Sessional Paper No. 2/37-380S.

Replies to Questions No. 67 to 69, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Department of the Solicitor General of Canada.—Sessional Paper No. 2/37-381S.

Replies to Questions No. 73 to 75, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Department of Fisheries and Oceans.—Sessional Paper No. 2/37-382S.

Replies to Questions No. 81 to 83, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Correctional Service of Canada.—Sessional Paper No. 2/37-383S.

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit:

Réponses aux questions n<sup>os</sup> 14 à 16, en date du 4 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-376S.

Réponses aux questions n<sup>os</sup> 41 à 43, en date du 11 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—ministère du Patrimoine canadien.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-377S.

Réponse à la question n<sup>o</sup> 50, en date du 25 février 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—Agence de promotion économique du Canada atlantique.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-367S.

Réponses aux questions n<sup>os</sup> 56 à 58, en date du 25 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—Communication Canada.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-378S.

Réponses aux questions n<sup>os</sup> 59 et 60, en date du 25 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-379S.

Réponses aux questions n<sup>os</sup> 62 à 64, en date du 25 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—Commission nationale des libérations conditionnelles.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-380S.

Réponses aux questions n<sup>os</sup> 67 à 69, en date du 25 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—ministère du Solliciteur général du Canada.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-381S.

Réponses aux questions n<sup>os</sup> 73 à 75, en date du 25 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—ministère des Pêches et des Océans.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-382S.

Réponses aux questions n<sup>os</sup> 81 à 83, en date du 25 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—Service correctionnel Canada.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-383S.

Replies to Questions No. 90 and 91, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Parks Canada Agency.—Sessional Paper No. 2/37-384S.

Replies to Questions No. 92 to 94, dated February 25, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Department of Citizenship and Immigration.—Sessional Paper No. 2/37-385S.

Replies to Questions No. 98 to 100, dated March 18, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—Royal Canadian Mounted Police.—Sessional Paper No. 2/37-386S.

Reply to Question No. 102, dated March 18, 2003, appearing on the Order Paper in the name of the Honourable Senator Kenny, respecting the *Alternative Fuels Act*—National Battlefields Commission.—Sessional Paper No. 2/37-387S.

---

*With leave,*  
The Senate reverted to **Presentation of Reports From Standing or Special Committees.**

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Seventh Report (Bill C-2, An Act to establish a process for assessing the environmental and socio-economic effects of certain activities in Yukon) without amendment.

The Honourable Senator Christensen moved, seconded by the Honourable Senator Léger, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the consideration of the Eighth Report (Interim) of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament entitled: *Government Ethics Initiative*, deposited with the Clerk of the Senate on April 10, 2003.

After debate,  
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Réponses aux questions n<sup>os</sup> 90 et 91, en date du 25 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—Agence Parcs Canada.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-384S.

Réponses aux questions n<sup>os</sup> 92 à 94, en date du 25 février 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-385S.

Réponses aux questions n<sup>os</sup> 98 à 100, en date du 18 mars 2003, inscrites au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant *Loi sur les carburants de remplacement*—Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-386S.

Réponse à la question n<sup>o</sup> 102, en date du 18 mars 2003, inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur Kenny, concernant la *Loi sur les carburants de remplacement*—Commission des champs de bataille nationaux.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 2/37-387S.

---

*Avec permission,*  
Le Sénat se reporte à la **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.**

L'honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi C-2, Loi instaurant un processus d'évaluation des effets de certaines activités sur l'environnement et la vie socioéconomique au Yukon), sans amendement.

L'honorable sénateur Christensen propose, appuyée par l'honorable sénateur Léger, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### PROJETS DE LOI

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (provisoire) du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement intitulé *L'initiative du gouvernement en matière d'éthique*, déposé auprès du Greffier du Sénat le 10 avril 2003.

Après débat,  
L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Ninth Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on the need for a national security policy for Canada*), presented in the Senate on April 29, 2003.

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Orders No. 3 and 4 be again called.

Consideration of the Tenth Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*budget—release of additional funds (study on the domestic and international financial system)*), presented in the Senate on April 29, 2003.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Eleventh Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*budget—study on bankruptcy and insolvency*), presented in the Senate on April 29, 2003.

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Second Report of the Standing Senate Committee on Official Languages (*budget—study on the operation of the Official Languages Act*), presented in the Senate on April 29, 2003.

The Honourable Senator Losier-Cool moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that the Report be adopted.

After debate,  
The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was negatived on division.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du neuvième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada*), présenté au Sénat le 29 avril 2003.

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Que les articles n<sup>os</sup> 3 et 4 soient appelés de nouveau.

Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—fonds additionnels (étude sur le régime financier canadien et international)*), présenté au Sénat le 29 avril 2003.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du onzième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*budget—étude sur la faillite et l'insolvabilité*), présenté au Sénat le 29 avril 2003.

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles (*budget—étude au sujet de l'application de la Loi sur les langues officielles*), présenté au Sénat le 29 avril 2003.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose, appuyée par l'honorable sénateur Kenny, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Losier-Cool, seconded by the Honourable Senator Kenny, for the adoption of the Second Report of the Standing Senate Committee on Official Languages, it was adopted.

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Tenth Report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (*budget—study on the health care of veterans*), presented in the Senate on April 29, 2003.

The Honourable Senator Day for the Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that the Report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*budget—study on the impact of climate change on agriculture and forestry*), presented in the Senate on April 29, 2003.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the Fourth Report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry (*budget—study on issues related to agricultural, agri-food and forest products*), presented in the Senate on April 29, 2003.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the Report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 11 to 14 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the consideration of the Third Report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans (*study on matters relating to straddling stocks and to fish habitat*) presented in the Senate on March 27, 2003.

After debate,  
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 16 to 21 were called and postponed until the next sitting.

La motion de l'honorable sénateur Losier-Cool, appuyée par l'honorable sénateur Kenny, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (*budget—étude sur les soins de santé offerts aux anciens combattants*), présenté au Sénat le 29 avril 2003.

L'honorable sénateur Day, au nom de l'honorable sénateur Meighen, propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts (*budget—étude de l'impact du changement climatique sur l'agriculture et les forêts*), présenté au Sénat le 29 avril 2003.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, (*budget—étude sur les questions se rattachant aux produits agricoles, agroalimentaires et forestiers*), présenté au Sénat le 29 avril 2003.

L'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 11 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans (*étude concernant les questions relatives aux stocks chevauchants et à l'habitat du poisson*), présenté au Sénat le 27 mars 2003.

Après débat,  
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 16 à 21 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**OTHER**

Orders No. 13 (inquiry) and 108 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Gauthier calling the attention of the Senate to the difficulties faced by the deaf and hearing impaired in availing themselves impartially and in full equality of the information and safety procedures available to Canadians at airports, on aircraft, in ships and on all forms of public transport.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 90, 86, 5 (motions), 15, 8, 20 (inquiries), 104 (motion), 9, 17 (inquiries), 4 (motion), 2, 14 (inquiries), 76, 66 (motions), 16, 6 and 7 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That this House calls upon the Government of Canada:

- (a) to recognize the Ukrainian Famine/Genocide of 1932-33 and to condemn any attempt to deny or distort this historical truth as being anything less than a genocide;
- (b) to designate the fourth Saturday in November of every year throughout Canada as a day of remembrance of the more than seven million Ukrainians who fell victim to the Ukrainian Famine/Genocide 1932-33; and
- (c) to call on all Canadians, particularly historians, educators and parliamentarians, to include the true facts of the Ukrainian Famine/Genocide of 1932-33 in the records of Canada and in future educational material.

GIVEN THAT the Genocide of Ukrainians (now commonly referred to as the Ukrainian Famine/Genocide of 1932-33 and referred to as such in this Motion) engineered and executed by the Soviet regime under Stalin to destroy all opposition to its imperialist policies, caused the deaths of over seven million Ukrainians in 1932 and 1933;

THAT on November 26, 1998, the President of Ukraine issued a Presidential Decree establishing that the fourth Saturday in November be a National Day of Remembrance for the victims of this mass atrocity;

THAT the fourth Saturday in November has been recognized by Ukrainian communities throughout the world as a day to remember the victims of the Ukrainian Famine/Genocide of 1932-33 and to promote the fundamental freedoms of a democratic society;

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 13 (interpellation) et 108 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Gauthier, attirant l'attention du Sénat sur les difficultés qu'éprouvent les sourds et malentendants à obtenir de façon impartiale et en toute égalité les renseignements et les consignes de sécurité disponibles aux Canadiennes et aux Canadiens dans les aéroports, les avions, les bateaux et/ou tout mode de transport public.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 90, 86, 5 (motions), 15, 8, 20 (interpellations), 104 (motion), 9, 17 (interpellations), 4 (motion), 2, 14 (interpellations), 76, 66 (motions), 16, 6 et 7 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que : La Chambre demande au gouvernement du Canada:

- a) de reconnaître la famine et le génocide ukrainiens de 1932-1933 et de condamner tout effort visant à renier et à déformer cette vérité historique en la faisant passer pour moins qu'un génocide;
- b) de désigner le quatrième samedi de novembre de chaque année Jour du Souvenir en mémoire des plus de sept millions d'Ukrainiens qui ont été victimes de la famine et du génocide ukrainiens de 1932-1933;
- c) d'inviter tous les Canadiens, surtout aux historiens, aux enseignants et aux parlementaires, à exposer les faits réels de la famine et du génocide ukrainiens de 1932-1933 dans les annales du Canada et le futur matériel didactique;

ÉTANT DONNÉ QUE le génocide ukrainien (communément appelé maintenant la famine et le génocide ukrainiens de 1932-1933 et ainsi appelé dans la présente motion) ourdi et exécuté par le régime soviétique sous Staline afin d'éliminer toute opposition à ses politiques impérialistes, a causé la mort de plus de sept millions d'Ukrainiens en 1932 et 1933;

QUE le 26 novembre 1998, le président d'Ukraine a pris un décret présidentiel établissant que le quatrième samedi de novembre est un Jour national du Souvenir en mémoire des victimes de cette atrocité collective;

QUE le quatrième samedi de novembre a été reconnu par les communautés ukrainiennes partout dans le monde comme le jour choisi pour se souvenir des victimes de la famine et du génocide ukrainiens de 1932-1933 et pour promouvoir les libertés fondamentales d'une société démocratique;

THAT it is recognized that information about the Ukrainian Famine/Genocide of 1932-33 was suppressed, distorted, or wiped out by Soviet authorities;

THAT it is only now that some proper and accurate information is emerging from the former Soviet Union about the Ukrainian Famine/Genocide of 1932-33;

THAT many survivors of the Ukrainian Famine/Genocide of 1932-33 have immigrated to Canada and contributed to its positive development;

THAT Canada condemns all war crimes, crimes against humanity and genocides;

AND THAT Canadians cherish and defend human rights, and value the diversity and multicultural nature of Canadian society.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Fraser:

That the Senate approve the radio and television broadcasting of its proceedings and those of its committees, with closed-captioning in real time, on principles analogous to those regulating the publication of the official record of its deliberations; and

That a special committee, composed of five Senators, be appointed to oversee the implementation of this resolution.

After debate,

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,*

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, May 6, 2003, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

QU'il est reconnu que les autorités soviétiques ont fait disparaître, déformé ou anéanti de l'information sur la famine et le génocide ukrainiens de 1932-1933;

QUE ce n'est que maintenant que parvient de l'ancienne Union soviétique un peu d'information utile et exacte sur la famine et le génocide ukrainiens de 1932-1933;

QUE nombre de survivants de la famine et du génocide ukrainiens de 1932-1933 ont immigré au Canada et contribué à sa prospérité;

QUE le Canada condamne tous les crimes de guerre, tous les crimes contre l'humanité et tous les génocides;

ET QUE les Canadiens chérissent et défendent les droits de la personne, ainsi que la valeur, la diversité et la nature multiculturelle de la société canadienne.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser,

Que le Sénat approuve la radiodiffusion et la télédiffusion de ses délibérations et de celles de ses comités, avec sous-titres en temps réel, selon les principes analogues à ceux qui régissent la publication des comptes rendus officiels des débats; et

Qu'un comité spécial, composé de cinq sénateurs, soit constitué pour surveiller l'application de cette résolution.

Après débat,

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 6 mai 2003, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's report, for the year 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-370.

Employment Insurance Monitoring and Assessment Report for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, sbs. 3(3).—Sessional Paper No. 2/37-371.

Report of the Chicken Farmers of Canada, together with the Auditor's Report, for the year ended December 31, 2002, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/37-372.

Report of the Canadian Egg Marketing Agency, together with the Auditor's Report, for the year ended December 31, 2002, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/37-373.

Report of the Canadian Turkey Marketing Agency, together with the Auditor's Report, for the year ended December 31, 2002, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/37-374.

Report of the Canadian Broiler Hatching Egg Marketing Agency, together with the Auditor's Report, for the year ended December 31, 2002, pursuant to the *Farm Products Marketing Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 2/37-375.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:45 p.m. the Senate was continued until Tuesday, May 6, 2003, at 2:00 p.m.)

**Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Setlakwe (*April 30*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*April 30*).

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-370.

Rapport de contrôle et d'évaluation du Régime d'assurance-emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'assurance emploi*, L.C. 1996, ch. 23, par. 3(3).—Document parlementaire n° 2/37-371.

Rapport des Producteurs de poulet du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 2/37-372.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs, ainsi que le rapport du Vérificateur y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 2/37-373.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation du dindon, ainsi que le rapport du Vérificateur y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 2/37-374.

Rapport de l'Office canadien de commercialisation des oeufs d'incubation de poulet à chair, ainsi que le rapport du Vérificateur y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2002, conformément à la *Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 2/37-375.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 45 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 6 mai 2003, à 14 heures.)

**Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement**

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Setlakwe (*30 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Pépin substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*30 avril*).

## Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator LaPierre substituted for that of the Honourable Senator Ferretti Barth (*April 30*).

## Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Buchanan and Corbin substituted for those of the Honourable Senators Stratton and Smith (*May 1*).

## Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur LaPierre substitué à celui de l'honorable sénateur Ferretti Barth (*30 avril*).

## Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Buchanan et Corbin substitués à ceux de l'honorable sénateur Stratton et Smith (*1<sup>er</sup> mai*).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5